

Saint William Parish



23rd SUNDAY IN ORDINARY TIME

Which of you wishing to construct a tower does not first sit down and calculate the cost to see if there is enough for its completion? ... In the same way, anyone of you who does not renounce all his possessions cannot be my disciple."
- Lk 14:28, 33

from the Lectionary for Mass © 2001, 1998, 1970 CCD.

Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8am

Masses on weekend:

Sat. 4:00pm, Sun. 7:30am, 12:30pm

Confession:

Saturday 3 - 3:45pm

Adoration of The Holy Sacrament:

24/7 in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Środy 7pm

Piątki 7pm

Msze w niedziele:

9am & 2pm

Spowiedź:

Sobota 3 - 3:45pm

Oraz przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętszego Sakramentu:

24/7 w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes - 7pm

Hora Santa 7:30pm-8:30pm

Misa el Sabado: 5:30pm

Misa el Domingo: 10:30am

Confesiones:

Martes 6:15 - 6:45pm

Sabado 3 - 3:45pm

Adoración del Santísimo Sacramento

24/7 en la Capilla de Adoracion

www.saintwilliamparish.org

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

September 7, 2025

WEEK AT A GLANCE

MASS INTENTIONS

Sunday, September 7

9:00am – Choir Practice/Convent (ESP)
 10:00am – Lectors & Ushers Meeting/Rectory (PL)
 1:30pm – Youth Group/Convent (EN, PL, ESP)

Monday, September 8

7:30am – Rosary/Church (EN)
 10:00am – Church Cleaning
 7:00pm – Liturgy Meeting/Rectory (EN)

Tuesday, September 9

7:30am – Rosary/Church (EN)
 8:00am – Famenal Meeting/Convent (ESP)
 5:00pm – Legions of Mary Meeting/Convent (ESP)
 6:00pm – St. Rocco Society Meeting/Convent (EN)

Wednesday, September 10

7:30am – Rosary/Church (EN)
 5:00pm – Girl Scouts/Liebrich Hall (EN)
 6:30pm – Men's Bible Group/Convent (ESP)
 7:00pm – Baptism Prep Class/Rectory (ESP)
 7:00pm – Famenal Meeting/Convent (ESP)

Thursday, September 11

7:30am – Rosary/Church (EN)
 7:00pm – Our Lady of Perpetual Help/St. Michael's RM (EN)

Friday, September 12

7:30am – Rosary/Church (EN)
 7:00pm – Quinceañera Retreat/Rectory (ESP)

Saturday, September 13

7:30am – Rosary/Church (EN)
 9:00am – Legions of Mary/Convent (ESP)
 9:45am – Polish School/School (PL)
 3:00pm – REP Classes/School (ESP)
 6:30pm – Out Lady of Guadalupe Society/Liebrich Hall (ESP)

Sunday, September 14

9:00am – Choir Practice/Convent (ESP)
 9:00am – REP Classes/School (EN)

EN (English) ESP (Spanish) PL (Polish) REC (Rectory) LH (Liebrich Hall)

PLEASE PRAY FOR OUR TROOPS

LT Patrick Dillon,
 LT Rachel Rychtanek,
 CPT Amanda Rychtanek,
 LT Allison Rychtanek,
 LT Joshua DiCuirci,
 Sgt. Nick Smith,
 CW2 Brad Erlenbach

Don MacLean,
 Diane McLaren,
 Victor Nuccio,
 Joe Peraino,
 Dolores Piccoli,
 Anna Pszczoła,
 Agustin Riojano,
 Olga Rios,
 Lana Riss,
 Marion Riss,
 Ron Sak,
 Irene Nuccio Scheidt,
 Ronald Soltis,
 Kathleen Sonzero,
 Monika Strycharz,
 Paul Trucksa,
 Amelia Velez,
 Dan Ziga.

BAPTISM
 Saint Antonio Ramirez

REST IN PEACE
 + John Kostrzewa

PLEASE PRAY FOR ALL OUR SICK PARISHIONERS

Nereida Bayron,
 Guadalupe Canedo,
 Marcia Droszcz,
 Caleb Fisher,
 Nora & Ashley Gregory,
 Helene Grabow,
 Paddy Green,
 Patricia Izaguirre,
 Gary Koscielniak,
 Ann Kuhn,
 Joseph Leger,
 Emily Link,

SUNDAY, 09/07/2025**7:30am Mass in English**

S.I. For holiness of priests and bishops, S.I. For all parishioners & benefactors
 S.I. Happy 5th Birthday Benny Ricchio

9:00am Mass in Polish

S.I. O świętość kapłanów i biskupów, S.I. Za parafian i dobrodziejów
 S.I. O Boże błogosławieństwo i szczególną opiekę M.B. j dla ks. Proboszcza Ryszarda Gronia z okazji urodzin od Polskiej Szkoły im. św. brata Alberta Chmielowskiego

10:30am Mass in Spanish

+Juan Carlos Saenz – Primero aniversario de su muerte

12:30pm Mass in English

S.I. For all parishioners and benefactors, S.I. For all priests and bishops
 S.I. Happy 9th Birthday Addison Lombardo

S.I. Martinez Family, Logan Butler, +Mark Sobey
 +Leonard Storto – Death Remembrance, +Lucia Alaba

+Vito & Maria DePinto, +Domenica DeFano

+Rosa Campanella, +Thomas Samocki – Birthday Remembrance

2:00pm Mass in Polish

+Stanisław Tłaska

MONDAY, 09/08/2025**9:00am Mass in English**

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For living and deceased parishioners
 +Venus Mapula

TUESDAY, 09/09/2025 – ST. PETER CLAVER**8:00am Mass in English**

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For living and deceased parishioners

7:00pm Mass in Spanish**WEDNESDAY, 09/10/2025****8:00am Mass in English**

S.I. For holiness of priests and bishops, S.I. For all parishioners & benefactors
 +Louis Ricchio, +Giuseppe & Emilia Bruno

7:00pm Mass in Polish**THURSDAY, 09/11/2025****8:00am Communion Service in English****FRIDAY, 09/12/2025****8:00am Mass in English**

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For living and deceased parishioners
 +Lou Ricchio, +Joseph Veronico, +Vito Recchia, +Nemecio Coss

7:00pm Mass in Polish**SATURDAY, 09/13/2025****8:00am Mass in English**

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For living and deceased parishioners
 +Giacomo Zuccato – Death Anniversary

4:00pm Mass in English

S.I. Pope Leo XIV – 70th Birthday

+Anthony Russo – 1 year Death Anniversary, +Rosemary Carluccio

+Francesco & Antonietta Petrunaro, +Rosario Mazza

+Joe & Josephine Bonante, +Ryan Sobotka

5:30pm Mass in Spanish

+Nemecio Coss – Primero aniversario de fallecido

SUNDAY, 09/14/2025**7:30am Mass in English****9:00am Mass in Polish****10:30am Mass in Spanish****12:30pm Mass in English**

2:00pm Mass in Polish – w. Polish School – Początek roku szkolnego

*Eucharistic
Adoration
24/7 at St. William*



Early Bulletin Submissions

Please submit all articles for the parish bulletin dated Sunday, Sept. 14th - by Wednesday, Sept. 8th by noon. For Bulletin dated Sept. 21st - by Wednesday, Sept. 15th by noon. Thank you.

St. William
Sounds of Summer
Save the Date
MON | 25 | SEP.
7:00 PM-9:00 PM
MORE DETAILS TO FOLLOW
WANT TO ENTERTAIN AT SOUNDS OF SUMMER, CONTACT RECTORY

SACRAMENTAL PREPARATION



Registration Still Open

PLEASE REGISTER YOUR CHILD
AS SOON AS POSSIBLE



AGE 7 - 16

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM - REP
ENGLISH CLASSES

- Sundays
- 10:00am - 12pm and Mass at 12:30pm
- FIRST CLASS - September 14th

SPANISH CLASSES

- Saturdays
- 3:30pm - 5:00pm and Mass at 5:30pm
- FIRST CLASS - September 13th



AGE 17 - ADULT

ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULTS - OCIA
ENGLISH CLASSES

- Tuesdays 6pm - 8pm
- First meeting - October 7th

SPANISH CLASSES

- Fridays 6pm - 8pm
- First meeting - October 10th

POLISH CLASSES

- by appointment

MORE INFORMATION:

Ms. Linda Ricchio
OCIA Leader

Mrs. DOROTA ARCHACKI
Director of Faith Formation and Evangelization

☎ 773-637-6565

🌐 www.stwilliamparish.org



From Deacon Ed

What if they're not stars, but holes poked in the lid of the container so that we can breathe?

**SUPPORT
ST WILLIAM PARISH**



SUPPORT ST WILLIAM PARISH! BUY A CAR WASH AND HELP US REACH OUR FUNDRAISING GOALS. SEE DETAILS BELOW.

VISIT THIS LINK

https://wlink.live/2025_stwilliamparish

OR SCAN THE CODE



USE YOUR
PHONE'S
CAMERA



PARISH SUPPORT

Weekend Collections 08/31/25	\$6,904
Weekly Collection Budget	\$8,500
Deficit / Surplus	\$1,596

Year to Date 08/31/25	\$64,367
Year to Date Collection Budget	\$76,500
Deficit / Surplus	\$12,133

Love of St. William Year to Date Collection	\$10,798
St. William Year to Date Budget	\$20,250
Deficit / Surplus	\$9,452

Thank You For Your Generosity *Dziękujemy za Waszą hojność*
Gracias por su generosidad *Grazie per la vostra generosità*

Jesus Christ provides a recipe for being his good disciple. As in life, one must measure strength by intention. In the case of faith, one must equip oneself with God's grace, which will help one understand all the circumstances in one's life and see them in the perspective of spiritual development, which constantly brings us closer to God. This is the wisdom of life. This is not an easy thing, as the Book of Wisdom reminds us today: "We laboriously search out the things of this earth; but who can search out the things in heaven?" Thanks to the patriarchs and prophets of the Old Testament, and especially

thanks to Jesus, "the paths of those who dwell on earth were made straight, and people learned what pleased You (God) and were saved by wisdom." Jesus' teaching is uncompromising. We must put everything on the line, that is, not build our lives solely on our own capabilities and abilities, but utilize them and harness them in the work God has prepared for each of us, including the sufferings and experiences that Jesus will explicitly call the "cross" of daily life. From this perspective, "whoever does not carry his cross and wants to follow Jesus cannot be His disciple." Jesus

confirmed this with two examples: the first, about attempting to finish building a tower without first calculating the cost; the second, about estimating the number and quality of the king's troops ready to wage war against another king. And He concludes with the sentence: "None of you can be His disciple unless you renounce all that you possess (that is, everything on which you build your life)." So let us build our lives on God, in faith, hope, and love which form our spiritual life.

Ks. Ryszard Groń

NOCHE MEXICANA

SATURDAY, SEPTEMBER 13, 2025

DOORS OPEN AT 6:30 P.M.

IN LIEBRICH HALL (SCHOOL BASEMENT)

Enjoy:

- A TRADITIONAL MEXICAN DINNER
- FOLK PERFORMANCES
- ENTERTAINMENT AND DANCING WITH A DJ
- RAFFLES AND MANY MORE SURPRISES



TICKETS:

Adults - \$25.00

Children under 10 years old - \$10.00

***Tables for 10 people can be reserved.**



This event is sponsored by Our Lady of Guadalupe Congregation of Saint William Parish. The funds raised will be used to cover the cost for our Lady of Guadalupe festivities during the months of December 2025.



Jezus Chrystus podaje receptę na bycie jego dobrym uczniem. Tak jak w życiu, trzeba tu mierzyć siły na zamiary. W przypadku wiary, trzeba się zaopatrzyć w łaskę Boga, która pomoże zrozumieć wszystkie okoliczności, jakie zachodzą w jego życiu i widzieć je w perspektywie rozwoju duchowego ciągle zbliżającego nas do Boga. Na tym polega mądrość życia. Nie jest to łatwa rzecz, jak przypomina dzisiaj Księga Mądrości: „Mozolnie odkrywamy rzeczy tej ziemi; a ktoś wysłodzi to, co jest w niebie?”. Dzięki patriarchom i prorokom Starego Testamentu, a szczególnie dzięki Jezusowi, „ścieżki mieszkańców ziemi stały się proste, a ludzie poznali, co Tobie (Boże) miłe, i zostali ocaleni przez Mądrość”. Nauka

Jezusa jest bezkompromisowa. Trzeba wszystko postawić na jedną kartę, to znaczy, nie budować swego życia tylko na swoich możliwościach i zdolnościach, ale wykorzystywać je i wprzęgać w dzieło Boże przygotowane dla każdego z nas, włącznie z cierpieniami i doświadczeniami, które Jezus wprost nazwie „krzyżem” codzienności. W tej perspektywie, ten „kto nie dźwiga swego krzyża, a chce iść za Jezusem, nie może być Jego uczniem”. Jezus potwierdził to dwoma przykładami; pierwszym, o próbie wykończenia budowy wieży bez wcześniejszego obliczenia wydatków na jej wykończenie; drugim, o oszacowaniu ilości i jakości wojsk królewskich gotowych do stoczenia wojny z drugim

królem. I kończy zdaniem: „Nikt z was, jeśli nie wyrzeknie się wszystkiego, co posiada (a więc, to, na czym buduje swoje życie), nie może być Jego uczniem”. Budujmy więc nasze życie na Bogu, w wierze, nadziei i miłości, które kształtują naszą drogę duchową.

Fr. Ryszard Groń



12 września
IMIENINY MATKI BOŻEJ –
wspomnienie Najświętszego
Imienia Maryi



XXXVIII
PIELGRZYMKA DO
MERRILLVILLE



Jesucristo nos da una receta para ser su buen discípulo. Como en la vida, la fuerza se mide por la intención. En el caso de la fe, debemos dotarnos de la gracia de Dios, que nos ayudará a comprender todas las circunstancias de la vida y a verlas desde la perspectiva del desarrollo espiritual, que nos acerca constantemente a Dios. Esta es la sabiduría de la vida. No es tarea fácil, como nos recuerda hoy el Libro de la Sabiduría: «Nosotros nos esforzamos por escudriñar las cosas de esta tierra; pero ¿quién puede escudriñar las cosas del cielo?». Gracias a los patriarcas y profetas del Antiguo Testa-

mento, y especialmente gracias a Jesús, «los caminos de los que moran en la tierra se enderezaron, y los hombres aprendieron lo que te agradaba (Dios) y fueron salvados por la sabiduría». La enseñanza de Jesús es inflexible. Debemos arriesgarlo todo, es decir, no basar nuestra vida únicamente en nuestras propias capacidades y habilidades, sino utilizarlas y aprovecharlas en la obra que Dios ha preparado para cada uno de nosotros, incluyendo los sufrimientos y las experiencias que Jesús llamará explícitamente la «cruz» de la vida diaria. Desde esta perspectiva, «quien no carga con su cruz y quiere seguir a Jesús no puede

ser su discípulo». Jesús lo confirmó con dos ejemplos: el primero, sobre intentar terminar de construir una torre sin calcular primero el costo; el segundo, sobre estimar el número y la calidad de las tropas del rey listas para guerrear contra otro rey. Y concluye con la frase: «Ninguno de ustedes puede ser su discípulo si no renuncia a todo lo que posee (es decir, a todo aquello sobre lo que construye su vida)». Así que, construyamos nuestra vida en Dios, en la fe, la esperanza y el amor que forman nuestra vida espiritual.

Fr. Ryszard Gron

NOCHE MEXICANA

SÁBADO 13 DE SEPTIEMBRE, 2025

LAS PUERTAS ABREN A LAS 6:30 P.M.

EN EL LIEBRICH HALL (SÓTANO DE LA ESCUELA)

Disfrute de:

- UNA CENA TRADICIONAL MEXICANA
- PRESENTACIONES FOLKLÓRICAS
- ENTRETENIMIENTO Y BAILE CON DJ
- RIFAS Y MUCHAS SORPRESAS MÁS



COSTO:

\$25.00 ADULTOS

NIÑOS MENORES DE 10 AÑOS \$10.00

***PUEDEN RESERVAR MESAS PARA 10 PERSONAS**

AUSPICIA LA CONGREGACIÓN GUADALUPANA PARROQUIA SAN WILLIAM. LOS FONDOS RECAUDADOS SERÁN PARA LA CELEBRACIÓN DE LAS FIESTAS GUADALUPANAS DEL 3-12 DE DICIEMBRE, 2025

PREPARACIÓN SACRAMENTAL



Las inscripciones siguen abiertas

POR FAVOR, INSCRIBA A SU HIJO LO ANTES POSIBLE



DE 7 A 16 AÑOS

PROGRAMA DE EDUCACIÓN RELIGIOSA - REP

CLASES DE INGLÉS

- Domingos
- 10:00am - 12pm y Misa a las 12:30pm
- PRIMERA CLASE - 14 de septiembre

CLASES DE ESPAÑOL

- Sábados
- 15:30 - 17:00 y Misa a las 17:30
- PRIMERA CLASE - 13 de septiembre



17 AÑOS - ADULTO

ORDEN DE INICIACIÓN CRISTIANA DE ADULTOS - OCIA

CLASES DE INGLÉS

- Martes 18.00 - 20.00
- Primera reunión - 7 de octubre

CLASES DE ESPAÑOL

- Viernes 18.00 - 20.00
- Primera reunión - 10 de octubre

CLASES DE POLACO

- con cita previa

MÁS INFORMACIÓN:

Mr. Carlos Guillermo

REP Spanish Coordinator

Mr. Alfredo Patino

REP Spanish Coordinator/ OCIA Leader

Mrs. DOROTA ARCHACKI

Director of Faith Formation and Evangelization

773-637-6565

www.stwilliamparish.org

AUGUST **SOUNDS OF** SUMMER



BECOME A ST. WILLIAM "500 CLUB" MEMBER. MEMBERSHIPS ON SALE NOW.

500 CLUB MEMBERSHIP ON SALES WEEKEND MASSES.

Memberships are on sale at St. William Rectory Monday,
Wednesday, & Friday, 9:00am - 3:30pm.

You must be older than 18 years old to participate.

500 Club
Membership
Goal
\$50,000

\$35,600

356
Members
17-Aug.

CONGRATULATIONS 500 Club Members:

Purchase #	Badge #	First Name	Surname
1	6569217	Salvatore	Aloisio
9	6569225	Letitia	Koziol
58	6569274	Amelia	Bueno
123	6569339	Gabriela	Nunez
194	6569410	David & Juliana	Sampen
222	6569438	Guadalupe	Miramonte
315	6569531	Dariusz	Smyla
322	6569538	Juan & Rosa	Lazalde

Please schedule an appointment at St. William Rectory to claim your reward as 500 Club Members you have randomly been chosen to receive up to four reserved seats in the first three rows for all Saturday and Sunday Masses (excluding Christmas Eve, Christmas, Holy Day, and Easter Season Masses), for one year. First three rows in front of Alter and sides of Altar. Mass time of your choice.

Saint William Parish

www.saintwilliamparish.org

2600 N. Sayre Ave., Chicago, IL 60707 Ph. 773-637-6565

Rectory Hours:

Monday, Wednesday, Friday: 9am - 3pm & 6pm-8pm
Tuesday : 11am - 1pm & 6pm-8pm
Thursday & Sunday: Closed
Saturday: 10am - 12pm

Pastor:

Rev. Ryszard Groń

Deacons:

Edward Simola, Greg Fidanza

Operations Director:

Richard G. Neyenesch ext: 103

rneyenesch@archchicago.org

Parish Secretary:

Alicja Haraburda ext: 100

saintwilliamparish1916@gmail.com

Director of Religious Education and Evangelization:

Dorota Archacki ext: 102

darchacki@archchicago.org

Bulletin Editor:

Marsha Geurtsen

mgeurtsen@archchicago.org

Polish School - Św. Brata Alberta Chmielowskiego

School Principal:

Marzena Klimek 773-430-2099

**Ed the Plumber
Ed the Carpenter**
773.471.1444
Best Work • Best Rates
PARISHIONER DISCOUNT

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here and Support Our Parish!
CONTACT ME Timothy Brinckerhoff
tbrinckerhoff@4LPI.com • (800) 950-9952 x5150



773-417-4969
topmotorscompleteautocare.com

- ★ Same Day Services
- ★ Repairs While You Wait
- ★ All Work Guaranteed
- ★ Foreign & Domestic

6002 W. Diversey Ave.
(Corner of Austin & Diversey)
Closed Sunday ★ Se Habla Español

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home
7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500
www.belmontfuneralhome.com
Cremation Services Available
John Bassi, Parishioner
Graduate of St. William
Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku

**FREE
AD DESIGN**
with purchase
of this space
**CALL
800-950-9952**

**Plan de Seguro para
gastos funerales**

**Lincoln Heritage
Funeral Advantage**

Ayudando familias desde 1963

- Sin Número de Seguro Social
 - Sin exámen medico
- Protege a tu Familia HOY!

Rosa Adelina Jijon
(708) 625-2565
Parishioner

IF YOU LIVE ALONE

MDMedAlert! STARTING AT \$19.95/mo.
✓ Ambulance ✓ Police/Fire
✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert
CALL NOW! 800.809.3570 md-medalert.com



SHORT STAFFED?

Place an ad here to find new local talent for your business.



CALL 800-950-9952

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!



1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com



**Salerno
Galewood
CHAPELS**

1857 N. Harlem Ave.
Chicago, IL 60707

**Contact Us
773-889-1700**

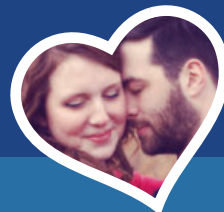
Pre Arranged Funerals & Cremation Services Available
www.galewoodchapels.com



*Family Owned & Operated
for Over 90 Years*

catholicmatch®

Illinois



CatholicMatch.com/IL

WE'RE HIRING!

AD SALES EXECUTIVES

**BE YOURSELF.
BRING YOUR PASSION.
WORK WITH PURPOSE.**

- Paid training
- Some travel
- Work-life balance
- Full-Time with benefits
- Serve your community



Contact us at
careers@4lpi.com or
www.4lpi.com/careers



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK
"A community bank for all your banking needs."



**(708) 453-3131
(773) 625-3300
www.fstsb.com**

Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)



MONTCLAIR-LUCANIA FUNERAL HOME

773-622-9300

Sabrina.Esquivel@DignityMemorial.com

6901 W. Belmont Ave. | Chicago, 60634

www.Montclair-LucaniaFuneral.com



**WINTRUST
BANK**
Mont Clare

CHICAGO'S NEIGHBORHOOD BANKS
3050 N. Harlem Chicago, IL 60634 • **773-622-5301** | www.wintrustbank.com

Proud to be part of the **WINTRUST** family



**WE'RE PROUD TO SUPPORT
ST. WILLIAM PARISH**



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470